

ESPERANTO

www.esperanto.be

Openingsfeest Esperantohuis in DE NATIONAL

Lange Beeldekensstraat 152

Zaterdag 16 juni 2018 10 -18 u.

AUTEUR
Yves Nevelsteen

VERANTWOORDELIJKE UITGEVER
Ivo Vercammen
Vlaamse Esperantobond vzw
Lange Beeldekensstraat 169
2060 Antwerpen

Datum: 2018/06/14

© Alle rechten voorbehouden

Inleiding

De Vlaamse Esperantobond vzw (VEB) is sinds 1978 de koepelorganisatie van de verschillende Esperanto-verenigingen in Vlaanderen. Het aantal leden is rond de 300. Daarnaast is de VEB een belangrijke uitgever van tijdschriften en boeken in het Esperanto.

Antwerpen is steeds het belangrijkste centrum geweest voor de Esperantosprekers in Vlaanderen. In 1911, 1928 en 1982 hebben er Esperanto-wereldcongressen plaatsgevonden. Bij het eerste ervan was L.L. Zamenhof, de initiator van de plantaal, zelf aanwezig. De lokale Esperantoclub **La Verda Stelo** (LVS) bestaat al sinds 1907! In het Esperantocentrum in Antwerpen vinden er op hun initiatief wekelijks voordrachten of andere activiteiten plaats. Deze worden meestal gehouden in het Esperanto.

De VEB en LVS deelden al sinds 1981 een huis aan de Frankrijklei 140 in Antwerpen. Het was dan ook niet eenvoudig om deze plek te verlaten en een nieuwe locatie te vinden. Maar dankzij de volharding van enkelen en het harde werk van een groot aantal vrijwilligers is dit uiteindelijk toch gelukt. Namens alle esperantisten in België en omstreken: BEDANKT!

Enkonduko

La Flandra Esperanto-Ligo aspc (FEL) estas ekde 1978 la kupola Esperanto-asocio de Flandrio. Ĝi i.a. eldonas la tutmondan magazinon Monato, la poŝ-kalendaron La Jaro, la Stafeto-librojn kaj aliajn eldonaĵojn.

Antverpeno ĉiam estis la plej grava centro por la esperantistoj en Flandrio. En 1911, 1928 kaj 1982 okazis tie Universala Kongreso. L.L. Zamenhof persone ĉeestis la unuan. La loka Esperanto-klubo **La Verda Stelo** (LVS) ekzistas jam de la jaro 1907! En la Esperanto-centro en Antverpeno ekde tiam preskaŭ ĉiusemajne laŭ ilia iniciato okazas prelegoj kaj aliaj agadoj. Kutime ĉio okazas en Esperanto.

FEL kaj LVS dividis domon ĉe Frankrijklei 140 jam ekde 1981. Ne estis do facile forlasi ĉi tiun lokon kaj trovi novan sidejon. Sed danke al la persisto de kelkaj kaj la laborego de multaj volontuloj, ni sukcesis. Nome de ĉiuj esperantistoj en Belgio kaj ĉirkaŭaĵo: DANKON!

Esperanto, wat is dat?
Esperanto, kio estas tio?

Esperanto is een internationale taal die een neutrale brug vormt tussen mensen met verschillende talen en culturen.

Enkele troeven: geen uitzonderingen, geen onregelmatige werkwoorden en toch kun je alles uitdrukken! Dankzij de logische opbouw heb je de taal snel onder de knie.

Voorts is het bewezen dat kennis van het Esperanto helpt bij het leren van andere vreemde talen. Nog een extra troef dus!

Tenslotte, omdat deze taal aan geen enkel land of volk toebehoort en iedereen het kan leren, spreek je met elkaar op basis van gelijkheid, met als resultaat een veel eerlijkere communicatie.



Wat kan ik doen met Esperanto?
Kion mi povas fari per Esperanto?

Het Esperanto is erkend door de UNESCO en wordt gesproken in meer dan 100 landen, door mensen met uiteenlopende interesses. Je kan ze gebruiken om:

- kennis te maken met andere culturen
- makkelijk contact te maken zonder taalproblemen, bijvoorbeeld op reis, tijdens congressen en andere internationale bijeenkomsten
- deel te nemen aan discussies en interacties op internet, sociale media,...
- deel te nemen aan evenementen wereldwijd
- te genieten van het steeds groeiend aanbod literatuur en muziek
- zaken te doen of kennis uit te wisselen over techniek, wetenschap,...
- gratis te overnachten bij andere sprekers d.m.v. het netwerk Pasporta Servo **www.pasportaservo.org**

Hoe leer ik Esperanto?

Kiel mi lernu Esperanton?

Met een leraar

Er zijn cursussen in Antwerpen, Brussel en Brugge. Verder zijn er ook meermaals per jaar studieweekends in Nederland (noteer alvast 19-21 oktober). Voor jongeren zijn er de Esperantoscouts!

Alle info:

- www.esperanto.be
- www.esperanto-nederland.nl
- www.verdajskoltoj.net

Via internet

- www.lernu.net/nl
- www.duolingo.com
- www.pingveno.nl





Enkele Antwerpse Esperanto-studenten



Studieweekend Esperanto Nederland in 2016



La Verdaj Skoltoj

Wil je meer weten over het Esperanto? **Vraag naar onze folders, leerboeken en woordenboeken!**







La Flandra Esperanto-Ligo

Flandra Esperanto-Ligo (FEL) estas fondita en 1978. Pli malpli samtempe ekestis la Grafika Centro Antverpeno (GCA) de UEA en la privata domo de Paul Peeraerts. Laboris tie i.a. Manuel Halvelik, Anne Tilmont kaj Jean De Craeye kiel volontulo por helpi al la movado.

La unua oficejo de FEL kaj GCA troviĝis en Arsenaalstraat kie Gerd Jacques eklaboris kiel duontempa dungito kaj Paul Peeraerts iĝis direktoro. Ekde tiam la oficejo servis kaj kiel grafika centro de la Universala Esperanto-Asocio, kaj kiel centra adreso de la movado en Flandrio. Danke al financa subteno de la ŝtato, laboris ankaŭ dum pluraj jaroj aliaj oficistoj. En 1982 la Centro nombris 8 plentempajn deĵorantojn, kaj 2 parttempajn. Guido Baeyens kaj Jean-Pierre Vanden Daele dum multaj jaroj laboris tie.

La 28an de decembro 1981, la Centro translokiĝis al Frankrijklei 140, kie Institucio Hodler el Nederlando estis aĉetinta prestiĝan domon. En 1989 finiĝis la ekzisto de GCA. Post tio FEL iĝis unu el la plej gravaj sendependaj eldonejoj de Esperantujo.[1]



Paul Peeraerts



Gerd Jacques

De Vlaamse Esperantobond

De Vlaamse Esperantobond (VEB) is opgericht in 1978. Ongeveer gelijktijdig werd in het privé-huis van Paul Peeraerts het Antwerps Grafisch Centrum (GCA) van de Wereld Esperantobond (UEA) opgericht. Daar werkte in het begin o.a. Manuel Halvelik, Anne Tilmont en Jean De Craeye als vrijwilliger.

Het eerste kantoor van de VEB en het GCA was gevestigd in de Arsenaalstraat, waar een deeltijdse werknemer werd aangeworven: Gerd Jacques. Paul Peeraerts werd er later directeur. Sindsdien heeft het kantoor gediend als grafisch centrum van UEA en als het centrale adres van de beweging in Vlaanderen. Dankzij financiële steun van de staat hebben een aantal andere medewerkers ook vele jaren in het Esperantocentrum gewerkt. In 1982 werkten er 8 voltijdse en 2 deeltijdse medewerkers. Guido Baeyens en Jean-Pierre Vanden Daele hebben er vele jaren gewerkt.

Op 28 december 1981 verhuisde het Centrum naar de Frankrijklei 140, waar Institucio Hodler uit Nederland er een prestigieus huis had gekocht. In 1989 is het GCA opgedoekt en sedertdien is de Vlaamse Esperantobond een van de belangrijkste onafhankelijke uitgevers van tijdschriften en boeken in het Esperanto.



Frankrijklei 140

1 https://www.esperanto.be/fel/ofi/historio.php

BENELUKSA KONGRESO 2018

De Bosberg - Houthalen

14/09 ĝis 16/09/2018 - www.esperanto.be/BeneluksaKongreso



Aktualaj FEL-estraranoj: sekretario Nicky Janssen kaj prezidanto Ivo Vercammen
Huidige bestuursleden van FEL: secretaris Nicky Janssen en voorzitter Ivo Vercammen

Esperanto-bibliotekoj

La biblioteko de la Flandra Esperanto-Ligo
La biblioteko de FEL en 2016 estis transdonita al Erfgoedbibliotheek Hendrik Conscience (EHC) kaj la verkoj tie estas parto de t.n. speciala kolekto. En EHC la verkoj iom post iom aperos en la katalogo. Nur tiuj, kiuj jam enestas, povas esti konsultataj surloke. Por propra uzo oni tie povas skani la verkojn. La de FEL donacitaj verkoj apartenas al „speciala kolekto" kun propra „siglo", nome Flandra Esperanto-Biblioteko.

Antaŭ la donaco de FEL EHC jam posedis malgrandan, sed ne senvaloran, Esperanto-kolekton. La nuna Esperanto-kolekto do havas du originojn: tiujn el la unua kolekto kaj tiujn de Flandra Esperanto-Biblioteko. En la nova oficejo de FEL en Lange Beeldekensstraat restas malgranda biblioteko. Post la transloĝiĝo ĝi estas enkatalogigita iom post iom.[2] Pri tio precipe okupiĝas la volontulo Cyreen Knockaert.

La Esperantofondaĵo Cesar Vanbiervliet
Tiu ĉi fondaĵo originas el la persona kolekto de Esperanto-objektoj de Cesar Vanbiervliet. Laŭ la lasta nombrada la kolekto enhavas proksimume 8500 libroj, 10 000 jarkolektoj de revuoj kaj multaj aliaj Esperanto-objektoj. Laŭ grandeco ĝi kompareblas kun similaj eksterlandaj kolektoj. Tial la Fondaĵo estas bone konata ĉe en- kaj eksterlandaj Esperanto-medioj. Eksterlandaj Esperantoparolantoj pro la kolekto speciale vojaĝas al Kortrijk.

Esperanto-bibliotheken

De bibliotheek van de Vlaamse Esperantobond
N.a.v. de verhuis van de Vlaamse Esperantobond naar de Lange Beeldekensstraat is besloten om een groot deel van de bibliotheek en van de archieven toe te vertrouwen aan respectievelijk de Erfgoedbibliotheek Hendrik Conscience en het FelixArchief. Vrijwilliger Cyreen Knockaert van de VEB startte in het FelixArchief met de beschrijving van dit archief, ondertussen goed voor een 500-tal nummers. In de Erfgoedbibliotheek Hendrik Conscience zijn ondertussen al meer dan 2.150 titels gecatalogeerd uit de Esperanto-bibliotheek, ook dankzij Cyreen.[3]

Het geheel van de publicaties i.v.m. Esperanto die in Antwerpen consulteerbaar zijn, geeft een goed beeld van de bestaande Esperantoliteratuur, zowel fictie als non-fictie, zowel in vertaling als originele werken. Uiteraard komt de taalproblematiek in het algemeen ruim aan bod, naast leerboeken, grammatica, woordenboeken, Esperantologie en interlinguïstiek.

In het nieuwe FEL-kantoor aan de Lange Beeldekensstraat is er nog steeds een kleine bibliotheek.

Het Esperanto-Fonds Cesar Vanbiervliet
Dit fonds is ontstaan uit de persoonlijke verzameling Esperanto-objecten van Cesar Vanbiervliet (1905-1992), esperantist en toenmalig hoofd van de dienst burgerlijke stand in de Kortrijkse stadsadministratie. Volgens de laatste telling omvat het fonds zo'n 8500 boeken, zo'n 10000 ingebonden jaargangen van tijdschriften en nog tal van andere objecten betreffende Esperanto en andere plantalen, in totaal bijna 300 meter rekken. Met zo'n omvang kan deze collectie zich meten met belangrijke buitenlandse collecties. Het fonds geniet dan ook een uitgebreide bekendheid in Esperantomilieus in binnen- en buitenland.

2 *https://www.esperanto.be/fel/bib/index.php*
3 *FelixArchief nieuwsbrief 5 juni 2018*



La Retbutiko de FEL estas pli ol simpla butiko. Ĝi estas unu el la plej gravaj informfontoj pri libroj kaj esperantaĵoj kun miloj da priskriboj kaj miloj da fotoj. Pri ĉiu ero aperas la bazaj donitaĵoj kiel paĝnombro, formato, enhavo, prezo (tion havas ankaŭ aliaj retbutikoj), sed krome sekvas entute **pli ol 3000 librorecenzoj** facile trafoliumeblaj. Se vi ekzemple rigardas la donitaĵojn pri la romano „La ŝtona urbo" de Anna Löwenstein, vi sub la donitaĵoj trovos tuj 12 recenzojn, kiuj helpos vin decidi, ĉu la verko estas aĉetinda aŭ ne. Por tiuj, kiuj ne tre facile navigas tra la miloj da titoloj, ni sugestas la jenon: aldonu la jenan legosignon al via foliumilo: **https://retbutiko.net/trovu/**

Poste, kiam ajn vi alklakas tiun legosignon, vi aldonas vian serĉvorton. Ekzemple **https://retbutiko.net/trovu/Steele** tuj donos al vi ĉiujn titolojn de la libroj de Trevor Steele, kun klarigoj kaj recenzoj. Aŭ **https://retbutiko.net/trovu/historio** montros al vi ĉiujn librojn pri historio.

Provu kiel facila tio estas! Ni deziras al vi agrablan viziton al la Retbutiko.





La loka klubo: La Verda Stelo



Jules Verstraeten en 1977

La Esperanto-klubo de Antverpeno **La Verda Stelo** (LVS) estas fondita jam en la jaro 1907! La grupo havas anojn en la urbo Antverpeno kaj en la ĉirkaŭaj komunumoj. Dum preskaŭ ĉiu vendredo-vespero tra la tuta jaro estas kunveno kun programo, kiu komenciĝas je la 20-a horo. Ofte estas prelegoj pri vojaĝoj aŭ pri kultura, lingva aŭ sienca temo, sed estas krome tre variaj vesperoj, i.a. kuirado kaj gustumado, kvizoj, kantado, manlaboretoj, ktp.

Honora prezidanto estis Jules Verstraeten ekde 1970. Pro liaj multegaj meritoj en la Esperanto-movado kaj precipe en Antverpeno, oni honore al Jules starigis fonduson por la subtenado kaj plibeligado de la Esperanto-domo de Antverpeno.

Okaze de la 100-jariĝo de La Verda Stelo en 2007 aperis la verko **Esperanto en Antverpeno 1907 - 2007**. Ĝin redaktis André Staes. La libro estas daŭre havebla en la libroservo de FEL kaj en ĝia retbutiko:

www.retbutiko.net/eo/ero/eantv

De lokale club: La Verda Stelo

De Antwerpse Esperantoclub **La Verda Stelo** (LVS) is al in 1907 opgericht! De groep heeft leden in de stad Antwerpen en in de omliggende gemeenten. Tijdens bijna elke vrijdagavond, het hele jaar door, is er een bijeenkomst met een programma dat begint om 20u. Er worden vaak voordrachten gegeven over reizen of een cultureel, taalkundig of wetenschappelijk thema, maar er vinden ook vaak gevarieerde avonden plaats waarbij er wordt gekookt en geproefd, gequizzt, er wordt gezongen, geknutseld, enz.

Erevoorzitter was Jules Verstraeten sinds 1970. Vanwege zijn vele verdiensten in de Esperanto-beweging en vooral in Antwerpen, is er een fonds opgericht ter ere van Jules voor de ondersteuning en de versterking van het Antwerpse Esperantohuis.



Broŝuro: la kluba vivo en Antverpeno

Jam de pluraj jaroj ĉiusemajne Ivo Durwael sendas retmesaĝon kiu invitas partopreni al la venonta klubvespero kaj kiu mallonge resumas kio okazis tie pastinfoje. Estas tre agrable, praktike kaj instige regule ricevi tiajn mesaĝojn! La mesaĝoj de Ivo estas perfekta enkonduko al la kluba vivo. Por nur € 2 vi povas en la libroservo akiri broŝuron kun liaj mesaĝoj el la jaro 2017: **La kluba vivo en Antverpeno**.

Pliaj informoj: **www.esperanto.be/antwerpen**



La aktuala estraro de La Verda Stelo kun honora prezidanto Jacques Schram
Het huidige bestuur van La Verda Stelo met erevoorzitter Jacques Schram



Festa malfermo de la nova sidejo de la Flandra Esperanto-Ligo aspc kaj de La Verda Stelo aspc

Programo (senpaga)

("De National" - Lange Beeldekensstraat 152)

10h malfermo de la akceptejo kaj budoj*
11h paroladoj & muzika intermezo
12h oficiala inaŭguro sekvata de akcepto kun klasika koncerto
14h kantado kaj dancado kun la frisa muzikgrupo Kajto (libervola donaco)
18h fino



Kajto kvarope

(Esperantodomo - Lange Beeldekensstraat 169)

plurfoje:

- gvidado tra la domo
- enkonduko pri Esperanto

** kun 10%-a rabato je la libroservo de FEL*

Feestelijke opening van de nieuwe zetel van de Vlaamse Esperantobond vzw en La Verda Stelo vzw

Programma (gratis)

("De National" - Lange Beeldekensstraat 152)

10u opening van de deuren en standen*
11u toespraken & muzikaal intermezzo
12u officiële inhuldiging, gevolg door een receptie met klassieke muziek
14u zang en dans met de Friese muziekgroep Kajto (vrije bijdrage)
18u einde



La nova Esperantocentro
Het nieuwe Esperantocentrum

(Esperantohuis - Lange Beeldekensstraat 169)

meermaals:

- rondleiding in het huis
- inleiding over het Esperanto (sessies om 12u15, 13u en 15u45)

** 10% korting op de aankoop van boeken*



Transloĝigo dum la somero de 2017 / Verhuis tijdens de zomer van 2017



Nia nova kunven-salono / Onze nieuwe vergaderruimte



Parto de nia nova libroservo / Een deel van de nieuwe boekendienst



Jen fone nia nova trinkejo / Op de achtergrond zie je onze nieuwe bar





100+ merknamen in het Esperanto

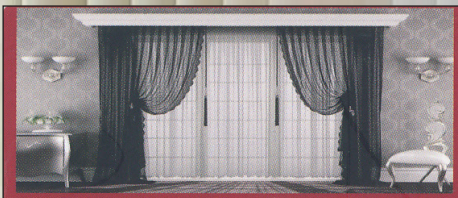
Een overzicht van **Belgische** bedrijven en verenigingen die een naam in het Esperanto kozen voor hun activiteit 2018

ÖZ & FES
Pita-Pizza
0492 07 71 90
Lange Zavelstraat 115 - 2060 Antwerpen
- Openingsuren -
10:00 t/m 22:00

Dua Decor

Lange Beeldekensstraat 155
2060 Antwerpen

Tel. 03 494 10 08
dua_decor@hotmail.com
info@duadecor.be






Tapijt - Gordijnen - Behang - Vinyl - Meubel
Verf - Vast Tapijt - Kado Artikelen - Matrassen



Avisat • Lange Beeldekensstraat 119



Fashion Today • Offerandestraat 63


www.modeshopmuziek.be
MODESHOPMUZIEK
Dance to the rhythm of your heart
0485 533 064
03 298 97 10
INKOOP - VERKOOP
FAST SERVICE
BEST IN TOWN
ALL KIND SORT OF MUSIC INSTRUMENTS
LATEST COLLECTION
BEST DEALS
MORE INFO ON OUR WEBSITE
STORED 1 DAY
CALL / MAIL US BEFORE RESERVATION
Mode shop muziek
Alle muziek instrumenten inkoop & verkoop
Gsm.: 0485533064
Tel.: 032989710
Lange beeldekenstraat 128
2060 Antwerpen
www.modeshopmuziek.com


Café De Valk
Offerandestraat 93 - 2060 Antwerpen


Ark Van Noël
Noël Vermeersch
• kristallen
• zoutkristallen
• half-edelstenen
• pendelen
• alle informatie
Lange Beeldekensstraat 144
2060 Antwerpen
03 236 35 16
De vernieuwde Levensbloem...
The renewed Flower of Life...

NAOMI KWABOBS AFRICAN MARKET bvba

IMPORT, EXPORT, WHOLESALE & RETAIL
OF AFRICAN-ASIAN-EUROPEAN PRODUCTS

+32 (0)499 82 64 68 / +32 (0)466 27 45 76
+32 (0)3 275 15 55 / +32 (0)488 20 31 95

Lange Beeldekensstraat 147
2060 Antwerpen

BTW
0898 829 021

kwabena2305bobie@hotmail.com




TORİNO
Italian Fashion
De mode
specialist in jouw buurt
Lange Beeldekensstraat 138
2060 Antwerpen
0465 21 80 00
0488 76 19 69
torinofashionstyle@gmail.com


BREL en ESPERANTO
LA KOMPANOJ


INTER ELECTRONIC
SARAY
IMPORT - EXPORT
Klein en Groothandel
Kado en Geschenkartikelen
Lange Beeldekensstraat
122-2060 Antwerpen
Tel: 03-233 56 50


Kreaktiva
JONNY M


bakkerij
Donna
brood
banket
marokkaanse koekjes
heerlijke broodjes
taarten
Bakkerij Donna



SEMAJNO DE ESPERANTO Leeuwarden ESPERANTO-WEEK

26a de aŭg. - 2a de sept. 2018 26 aug. - 2 sept. 2018

Dum la tuta somero okazos la lingva festivalo Lân fan Taal (Lando de Lingvo) en la ĉefurbo de Frislando: Leeuwarden. Ĉiun semajnon oni atentas pri alia lingvo. Tuta semajno por kaj pri Esperanto! Dum tiu semajno vi povas senpage partopreni diversajn programerojn. Estos koncertoj de Kajto kaj Jonny M. Dum diversaj tagoj okazos Esperanto-kursoj. Estos prelegoj en la nederlanda lingvo kaj Esperanto. Eble estos gvidata promeno en Esperanto tra la urbo.

Venu ĉiuj. La MeM-pavilono estas kafejo kie homoj povas trinki kaj manĝi ion. Vi, parolanto de la lingvo Esperanto, havos la eblecon paroli kun aliaj vizitantoj. Certe estas diversaj Esperanto-libroj por montri. Parolu pri Pasporta Servo kaj pri Amikumu. Rakontu pri viaj vojaĝoj tra Esperantujo.
Ĉu vi deziras prezenti ion pri Esperanto, ŝatus paroli pri Esperanto al vizitantoj dum malfermaj horoj de la pavilono aŭ havas aliajn ideojn?

Iedereen is welkom tijdens de "Week van Esperanto" in het MeM Talenpaviljoen van Lân fan Taal in Leeuwarden. Je kunt tijdens deze week kennis maken met Esperanto, luisteren naar bekende Esperantomuziekgroepen zoals Kajto uit Friesland en de rapper Jonny M uit Duitsland. Interessante lezingen in het Nederlands en Esperanto. Elke woensdag is er een taalcafé, waar je kunt kennismaken met allerlei talen!

Iedereen is welkom. Esperanto-sprekers en (nog) niet-Esperanto-sprekers. Uitgebreide Informatie over Lân fan taal en het MeM Talenpaviljoen en over de weken waarin andere talen centraal staan is te vinden op de website. Wil je ook iets presenteren in het talenpaviljoen over Esperanto, wil je meehelpen vragen over Esperanto te beantwoorden aan de gasten die een kopje koffie komen drinken tijdens de openingstijden van het paviljoen in die week?

www.lanfantaal.nl
www.esperanto-nederland.nl

Lân fan taal

ĴUS APERIS

Ioan Slavici

LA MUELILO DE LA FORTUNO



La muelilo de la fortuno estas psikologia novelo en kiu malhumaniĝo de la homo monavida kaj intrigoj estas la ĉefa temo. La novelo estas ne nur populara ĉar ĝi estas deviga legaĵo en la rumanaj mezlernejoj kaj temo en la abiturienta ekzameno, sed ankaŭ pro tio, ke oni faris filmon pri ĝi en 1955, filmo, kiun ankoraŭ nun pluraj opinias genia pro ĝia realisma kaj drama enhavo kaj kiun eĉ en 2006 la rumana poŝto honorigis per speciala poŝtmarko.

La muelilo de la fortuno jam aperis en hungara, angla kaj franca tradukoj kaj nun en Esperanto danke al la lerta plumo de Lenke Szász. La tradukintino estas konata ankaŭ al la legantoj de Monato, kie ŝi aperigas jen kaj jen eseon aŭ raporton pri Rumanio.

Tradicia bindita versio, formato 140 x 205 mm, 160 paĝoj, ISBN: 978 9077066 57 7,
prezo ĉe FEL 11,40 eŭroj + afranko. Kiel bitlibro (ePub, Mobi aŭ PDF) prezo ĉe FEL: 6,90 eŭroj.

Flandra Esperanto-Ligo, Lange Beeldekensstraat 169, 2060 Antwerpen, Belgio.